



# 更新

致謝義工同工長期服務  
給更新會義工們  
P2-3  
P9-10

## 總幹事的話

感謝各位關愛更新會的兄姊們的代禱及奉獻，讓上半年累積的財困得以舒緩。

7月底男成人事工組和青少年事工組分別舉行了同工義工交流分享會，同工義工除了彼此增進友誼外，更加深了對事工發展的認識。其中安排了「阿超」和「宗仔」兩位『更新人』分享見證，讓大家在事奉上得到鼓勵。



22歲的宗仔是同齡年青人中鮮有對生命有深層反省的人，他跟我一起習泳已近1年。游泳後的午膳中，我總喜歡聆聽這剛為人父的宗仔，細訴他的經歷和感受；雖是閒話家常，瑣事如湊女方法，認真如夢想將來經營的食肆模式，真的無所不談。有一次，他問我認不認識一位剛判了終身監禁的年青人，我說認識。他慨嘆說：那青年曾跟他一起玩過，後來宗仔判入了沙咀懲教所後，那青年就牽涉

了一宗謀殺案，他希望我幫忙勸說那位朋友不要放棄，及早信耶穌。8月時，宗仔在男童院分享見證，他感受猶深，因看見很多昔日自己的影子。現在他正努力裝備自己，希望可以合乎資格成為更新會恆常義工。

「阿超」由美國假釋遞解回港，因舉目無親，便入住了「更新之家」，在首個月，我們聯繫上聖安德烈堂兩位義工，來更新之家共聚了一頓晚飯，介紹彼此認識，由義工接待他

返英文堂直到如今，他的教會生活及工作都穩定，他完全投入了更新之家的生活，由無家到有根；閒時回鄉探望老父，也希望能擴闊社交圈子，他還跟想學英文的宗仔成為朋友了。

一位由國內來港讀神學的學生梓嫻，她在今年更新會暑期實習期最後一次祈禱會中，分享了她的奇妙經歷。去年，她啟程遠方作神學交流生前，深受一位囚友的代禱感動。抵美國後，想藉書信答謝那位代禱者，便從網站雅虎搜尋「石壁監獄」的地址，誰知那位代禱囚友的名字也顯示了出來；她初時被他當年所犯案件嚇倒，心中困惑；後來在禱告中，便深深明白神赦罪之恩，讓她把過去潛藏多年對父親的苦澀清除，父女關係得以修補。讓我們更加體會監獄服事中的萬事互相效力之功效。

潘國光牧師



# 給更新會義工們

陳柏宗 (更生人士)

各位弟兄姊妹好！我是宗仔，自從上次參加了青少年組義工同工活動日和你們分享及去了一趟男童院後，我有掛念你們的感覺，在這裏我想分享一下感想…

當天在更新會和大家分享之前，其實我是很擔心很緊張的，因我害怕別人會用怎樣眼光看我，我會想你們會不會介意我之前是個壞孩子——一個不尊敬父母的兒子——而且當我沒再讀書後，不但沒有好好去找一份工作，反而跟了一班黑社會人士做起犯法的事，我被判入沙咀懲教所兩個月。後因在這兩個月期間有更新會的義工來傳福音，當時的我已經甚麼都沒有了一一沒有了自由、沒有了家人、沒有了朋友、沒有了金錢——但就在這段日子裏，主給了我愛和鼓勵，在我身上發生了神蹟，使我能與家人關係變得更好。

想著這種種，所以在分享之前我向主禱告：主呀，我需要榮耀祢，我要讓人們知道祢是多麼有愛心，多麼偉大的。我要好好地高舉主祢的聖名，願主令我分享暢順，阿們。

到達更新會青少年中心後，竟發現沒有一個我認識的，就連最熟悉的Joe哥也提早離開了，這樣使我的心跳得更快，就在這緊張到氣也透不過來的時刻，有一位義工弟兄「高佬」和我傾談，跟著玩了一個遊戲，發覺周圍的義工原來對我很友好的，而且十分親切，使我不再緊張了。分享我的見證後，大家還為我困難的事禱告，當刻的氣氛和心情使我十分感動及感恩。

我是十分尊重及欣賞你們的，因為你們不怕日曬雨淋，不怕給蚊子叮，不怕路途遙遠等等的艱苦考驗，反而

願意拿出自己寶貴的時間用心地去服侍有需要被關心的人。我希望日後也學效你們一樣，多作服侍。

我在男童院分享服侍期間，感受到男童們是多麼需要愛和關心的，其實他們並不壞，只是因不懂主的愛而暫時迷了路。在服侍過程中我也有得益，願我日後能和義工們到各院所去服侍，為主付出更多。多謝各位！願我們一齊帶著熱情敬拜主。



## 陳偉超 (更生人士)

當我第一次參加更新會的義工同工交流會時，沒想到很多義工會來。我認為每星期要工作六天的香港人是非常忙碌的，但我猜想當我們服侍上帝時便能找到時間。就如我會看到他們喜樂的面容，他們都是上帝的使者，讓我回憶起14年前初次接觸一群基督徒義工。

數年前因家母的死亡我差點放棄信主。當時她身患癌症，我雖然不是基督徒卻為她祈禱，但最後她在我仍身陷獄中時離世。至今我仍非常遺憾沒有陪伴患病的母親。那時我沒法相信有神反正沒有我的份是了。

是甚麼改變了一切就是當我遇著一班教會的義工，我見到他們多麼開心又充滿喜樂地送食物給我們。當時我正是我35年刑期中的第15年，如你所知道囚友怎渡過他們的時間，日復日相同，我也不例外，生命沒有方向或希望。

沒有希望及沒有自由，我一無所有，還好我當時仍有家人，否則我不知道我的結局是怎樣。透過義工我尋見主我的神，輪到我找到希望及被寬恕，尋求因所作的事被寬恕。因著從主而來的寬恕我學到饒恕我曾責怪及我的同案。

有上帝便有希望，就算不如你所計劃地來到，但你持續向主禱告在主認為合適的時間便會發生。就如我差點放棄離開監獄的機會，因著我一次又一次地否認可提早釋放，差不多30年的在囚日子，我最後有新生命的機會，但我沒有應有的狂喜，因我知道前面尚有未知的長路。



我被遞解要返回我從少便離開的家鄉，更多的是，我不知道我可否找到工作，在香港我不認識任何人，我可以住在哪裡？沒有家人或朋友，但上帝差遣了一對使者，是一間本地教會的義工夫婦，他們給我很多的幫助，我們一起祈禱，一起讀聖經，我們成為朋友及保持聯絡至今，他們幫我找到更新會，今天我形容為我香港的家及家人。

近來我可以達成為我所愛的作出補償，我可以服侍住在大陸醫院療養房的父親，有機會在他最需要我的時候與他在病房共聚數天，我在獄中時父親已搬回家鄉定居，直至我假釋仍未被美國遞解時我未曾見過父親。

# Financial Report of Hong Kong Christian Kun Sun Association (2016年7-8月份 Jul-Aug 2016)

<b>奉獻收入 DONATION INCOME*</b>		\$	\$	\$
個人奉獻 Personal Donation	938,644			
教會奉獻 Church Donation	480,703			
基金奉獻 Foundation Donation	12,000	1,431,347		
<b>宿舍租金收入 Hostel Rental Income</b>				
女性宿舍 Female Hostel Ministry	12,669			
男性宿舍 Male Hostel Ministry	84,782	97,451		
<b>其他收入 Sundry Income</b>	1,572	1,572		
<b>總收入 Total Income</b>				<b>1,530,369</b>
<b>支出 EXPENSES</b>				
行政費用 Administration Overheads		283,109		
<b>事工費用 Ministry Expenses</b>				
青少年事工 Youth Ministry	113,125			
男成人事工 Male Ministry	135,434			
女成人事工 Female Ministry	99,718			
家庭及外展事工 Families & Outreach Ministry	57,227			
女性宿舍事工 Female Hostel Ministry	43,629			
男性宿舍事工 Male Hostel Ministry	139,295			
阿尼西母訓練計劃 Onesimus Integrated Training Scheme	45,440			
囚友進修 Study Fee	9,619			
贈經及書籍 Literatures & Bibles	575			
宣教士及神學生資助 Sponsorship for Missionaries & Seminary Students	9,000			
職訓基金 Vocational Training	7,344			
其他支出 Other charges	18,725			
<b>事工總費用 Total Ministry Expenses</b>		679,130		
<b>總支出 Total Expenses</b>				<b>962,239</b>
<b>本期結餘 Surplus for the period</b>				<b>568,130</b>
<b>承上不敷 Deficit for the last period (Jan-Jun)</b>				<b>(301,665)</b>
<b>累積指定基金備用 Accumulated reserve of designated funds (Jul-Aug)</b>				<b>266,465</b>
<b>扣減指定基金備用 Less Accumulated reserve of designated funds</b>				<b>(134,725)</b>
<b>本期累積結餘 Accumulated Surplus for the period</b>				<b>131,740</b>

\*奉獻包括經常費及指定基金。

備註：上述報告未經核數師覆核，只供參考。

\*Including General Fund and Designated Funds

Remarks: The above report is presented without auditor review that the figures are only for reference.

## 奉獻方法 Donation Method

- 1 可用劃線支票郵寄本會，抬頭寫「香港基督教更新會有限公司」或 The Hong Kong Christian Kun Sun Association Ltd. Issue cross cheque made payable to "Hong Kong Christian Kun Sun Association Ltd."
- 2 直接存入本會香港匯豐銀行戶口416-4-010375，並傳真或寄回入數單據，以便寄發收據。 Deposit to our HSBC Bank account 416-4-010375, and return the payment slip by fax or by post, a tax-deductible receipt will be issued to the donor.
- 3 自動轉賬表格，可在本會網頁www.ksa.org.hk下載，或致電本會會計部索取。 Auto-payment form can be download from our web site: www.ksa.org.hk, or contact our accounts department for requisition.

### 編輯組 Editorial Team

黃思琴小姐  
Ms. Wong Sze Kam  
陳佩筠小姐  
Ms. Chan Pui Kwan  
潘國光牧師  
Rev. Pun Kok Kong

### 董事會 Board of Directors

**會牧 Chaplain**  
何約翰牧師 Rev. Ho Yeuk Hon  
**主席 Chairman**  
周榮富牧師 Rev. Chow Wing Fu  
**副主席 Vice Chairman**  
林均堂先生 Mr. Lam Kwan Tong  
**財政 Treasurer**  
彭偉廉先生 Mr. Pang Wai Lim

**文書 Secretary**  
陳佩筠小姐 Ms. Chan Pui Kwan  
**董事 Director**  
梁友東牧師 Rev. Leung Yau Tung  
盧永靖先生 Mr. Lo Wing Ching  
鄧祺殷博士 Dr. Tang Ki Yun

### 顧問團 Counsel

紀治興先生 Mr. Kee Chi Hing  
張慕雄牧師 Rev. Cheung Mo Oi  
溫以壯牧師 Rev. Wan Yee Chong  
楊世傑律師 Lawyer Yeung Sai Kit  
劉少康牧師 Rev. Lau Siu Hong  
李炳光牧師 Rev. Li Ping Kwong

葉錦成博士 Dr. Yip Kam Shing  
陸漢思牧師 Rev. Hans Lutz  
陳一華牧師 Rev. Chan Yut Wah  
鍾嘉樂牧師 Rev. Chung Ka Lok  
呂焯安牧師 Rev. Lui Cheuk On

- 1 感恩於7月30日及31日都舉行了青少年組及男成人組義工同工活動交流會，增進了義工與同工之溝通及認識，透過當天的分享與代禱，使一同服侍的心更緊密。

Thanksgiving for the exchange meeting for the youth and male adult fellow workers and volunteers, held on July 30 and 31 respectively. Through the sharing and prayers, everyone could know and communicate with each other better, which made the hearts to serve our Lord closer.



感恩於9月6日晚上舉行了義工同工祈禱會，主題為「向監內其他信仰所員分享福音」，邀請了外籍更生人士以撒(Issa)分享他曾在監內外向不同宗教人士傳揚福音的心得，我們還有機會了解各院所的屬靈爭戰近況及禱告主為我們打開福音之門。

Thanksgiving for the prayer meeting held on September 6 evening, between our fellow co-workers and volunteers. The theme was "to share the gospel to the inmates of other religions".

We have invited Issa to share about his experience in sharing the gospel to inmates and people of other religions. We also have a chance to know about the current spiritual warfare in different prisons and to pray for God to open the doors of evangelism.

- 3 請為天使樹行動，安排聖誕禮物包及節期內各院所的數十場佈道代禱，願天父祝福更新會在籌辦這些事情上更能幫助所員認識上帝的大能及慈愛。

Please pray for "Angel Tree" event, the arrangement of Christmas gifts to inmates and the series of evangelistic activities to be held in different prisons. By doing so, pray that God will bless Kun Sun to be able to let our inmates to know more about His almighty power and love.



- 4 請代禱女宿舍與鄰居的睦鄰關係，趁節日送上祝福問候及介紹福音；舍友藉此操練生命有美好生活見証，讓鄰居歸主。

Pray for the relationship between our female hostel and its neighbor. Pray that they have chance to spread the gospel to their neighbors during festivals. Through this practice, our roommates can also be beautiful testimonies of God, and help their neighbors to turn to God.

- 5 請代禱11月22日的更新會38週年感恩籌款晚宴，讓義工及教會能支持贊助更多更生人士來參予，一起見証上帝在監獄的工作，將榮耀歸給天父！

Please pray for Kun Sun's 38th Anniversary Thanksgiving Fund Raising Dinner on Nov 22. Pray that more volunteers and churches' supports! So, more ex-inmates can participate to testify for the work of God in prison ministry. May the glory be to our Lord!



Hong Kong Christian Kun Sun Association Limited

Address  
Kun Sun pastoral and supporting centre  
7/F, Cheung Lee Building, 137-143  
Cheung Sha Wan Road, Kowloon, Hong Kong

Tel (852) 2728 2341  
Fax (852) 2725 6478  
Email ksa@ksa.org.hk  
Website www.ksa.org.hk

156  
Oct 2016

# 更新

To volunteers at Kun Sun P7-8

Thanks for churches mission teams volunteers P9-10

## General Secretary Message

We would like to express our appreciation to all brothers and sisters generosity in financial and spiritual support. The financial issues for the first half of the year have been relieved somewhat.

At the end of July, the Men's and Youth team had a fellow workers and volunteers joint sharing meeting. During the meeting, the teams had an opportunity to know each other better as well as being more familiar with the future development of the Men's and Youth work. We invited two ex-inmate brothers "Anthony" and "Pak Chung" to give their testimonies. The teams were encouraged by their sharing.



Pak Chung is 22 years old and very mature for his age. We have been swimming together for almost a year and always have lunch afterward. I particularly enjoy the chats we have during lunch. There is nothing we cannot talk about. Pak Chung has recently become a father and our chats range from fatherhood to plans on running a restaurant in the future. One day a young man was sentenced for life and it turned out that he was one of Pak Chung's childhood friends. Pak Chung learned that his friend got involved in a murder case shortly after he was sentenced to Sha Tsui Correctional Institution. He asked me if I could encourage his friend not to give up and tell him about Jesus during my next visit. Pak Chung visited the juvenile home in August. The kids he met there reminded a lot of himself

when he was at their age. He is currently working hard on equipping himself to become a regular volunteer at Kun Sun.

Anthony returned from America to Hong Kong on parole. Since he has no family in Hong Kong, he came to stay with Kun Sun. We contacted St. Andrew's Church during the first month and introduced two of their prison ministry volunteers to Anthony. These volunteers have been accompanying Anthony to attend St. Andrew's Church to help him feel at home. Now, Anthony is a regular attendee at St. Andrew's Church and is slowly integrating back into the society. He visits his father in China regularly and became friends with Pak Chung.

During our last prayer meeting in summer, Cathy a theology student

from mainland China shared with us her recent experience with an inmate in Shek Pik Prison. She visited Shek Pik Prison before leaving for America to study theology. A prayer from one of the inmates touched her deeply. When she landed in America, she wanted to write to this inmate. She found this inmate's conviction when googling for the mailing address of Shek Pik Prison. She was shocked by this inmate's case but after praying, she felt deeply of God's forgiveness. Through this, she was able to release and deal with all the bitterness and pain built up towards her father from many years ago. Her experience is an encouragement to our prison ministry as we know that in all things God works for the good of those who love him, who have been called according to his purpose."

Rev. PUN Kok-kong, John



# To volunteers at Kun Sun

Chan Pak Chung (Rehabilitated person)

Hello, brothers and sisters. I am Pak Chung. I miss you all so much since I joined the youth gathering last time and after being in juvenile home. I would like to share some thoughts of mine.

I was actually very nervous on the day of the youth gathering because I was anxious and worried what you would see in me when you learn of my past. I was a delinquent boy and a high school dropout who did not respect his parents. Not only that, I also became a member of the triads and was involved with illegal activities. Later, I was caught and sent to Sha Tsui Correctional Institution for 2 months. During those 2 months, volunteers from Kun Sun came to tell me about Jesus. At that time, I had lost everything - freedom, family, friends and money. Amazingly in return, I had experienced God's love and encouragement. He helped me to mend the relationships with my parents.

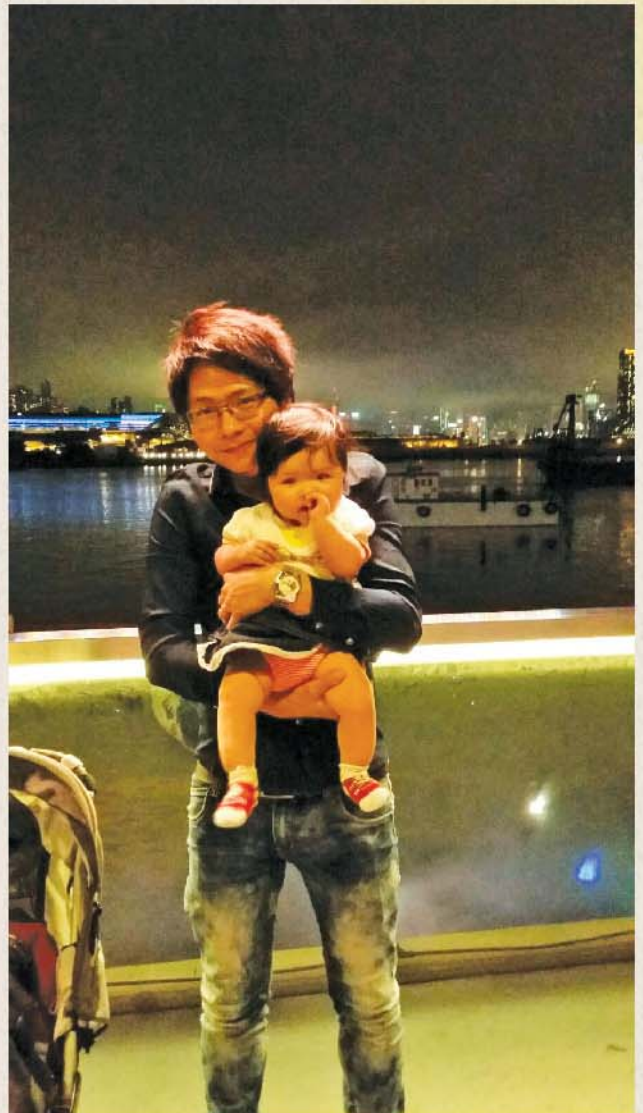
With all these thoughts at the back of my mind while preparing myself to give my testimony, I prayed to God. I prayed that God would guide me and use me to praise Him and to make known to others His unfailing love. I prayed that all praises be lifted to Him.

Eventually, when I arrived at the youth center, I found out that the only one I remembered, Joe, was not there and left already. My heart was beating faster and I could hardly take a deep breath. At this intense moment, I was very nervous and another volunteer "Tall guy" came and chatted with me. We played a game and other volunteers were very friendly and that calmed my nerves. They also prayed for me after I gave my testimony. I was very touched and moved by the volunteers.

I respect and admire all the volunteers for sacrificing their time and travel to prison to care for the needy.

I wish that one day, I would be able to serve others the way you had served me.

When I was in Juvenile Home, I had an opportunity to serve the boys. I realised they were not "bad". They were just lost because they did not know God's love. Through serving them, I had learned a lot. I pray that I would have more opportunities to serve with Kun Sun in the future. I would like to thank all the volunteers. May we continue to praise God passionately!



Anthony Chan (Rehabilitated person)

When I first came to the Kun Sun volunteer meeting in Hong Kong, I didn't expect that many people would show up, I thought everyone in HK would be working 6 days a week and they are very busy, but I guess when it comes to serving God they will always make time. As I could see such joy from their faces, they all are angels of God that reminds of my first encounter with a group of Christian volunteers back around 14 years ago.

Few years before that I almost gave up on Christ because of my mom's death, when she was sick with cancer I prayed for her even though I wasn't a Christian, but at the end she passed away while I was inside the prison, until now it still is my biggest regret of not being there for my mom, at the time I didn't think there were a God at least not for me anyway.

What changed all that was the time when I met a group of volunteers from the church. I could see how happy they were and the way they served us food with joy, there was always a smile on their faces. At that time I was at 15 years of serving a 35 to life sentence in a prison, and as you know how prisoners do their time, day after day is the same thing over and over, for me is just like for everyone else, a life without any direction or hope.

Without hope and without freedom, there is nothing left, but the good thing is I still got my family with me at that time, without them I don't know how I would end up, and through the volunteer I found Christ and our Lord, and in turn I found forgiveness and hope, I have been looking for forgiveness for the things I have done, and with the forgiveness that I received from the Lord I learned to also forgive my co-defendants that I had blamed for what happened to me.

With our Lord there is hope, even though it might not come as you planned, but as long you keep praying and talk to him it will happen when he feels that it is the right



time, as for me it happened when I almost gave up on any chance of getting out of prison, because I got denied time after time from early release from my sentence, after almost 30 years of prison I finally have a chance of a new life, but I wasn't jumping up like I should have been, because I knew I still have a long road of unknowns ahead of me.

With me getting kicked out of the country and back to a land that I left since I was a kid, and a lot more, I wondered would I be able to get a job, where can I live in HK since I don't know anyone there, with no family or friends there, but God sent me a couple of angels, a married couple who are volunteers from a local church, they helped me so much, we have prayed, read the bible together, we became friends and kept in touch till today, they helped me find Kun Sun, the place that I still call home and my family in HK today.

Recently I had fulfilled one of my regrets of not being there for my loved ones, this time at least I got to serve my dad while he was in the recovery room in the hospital in China, I had a chance of staying in the room with my dad overnight for few days while he needed me the most, have I not been kicked out of US on my parole out of prison, I might not get to see my dad ever again, because he moved back to China his homeland for good while I was still in prison.



## 個人義工長期服務 Individual Volunteers Service Years (2016)

3-5 (年Year)

6-9 (年Year)

Frank Erfeling	Sabastian Tramitz	Jonathan Chan	Divina Gragas	Lim Hong Sim	歐陽緯文	Jared Weich	Beulah Moses
Richard Scott Young	Arienne Martinez	Lui Kwan Ho	Sylvia Lam	Terry Mountain	何鳳婷	譚朗泉	黃翼
Au Yee Ming, Ivan	Scarlett Bagacina	Dhanajaya Sutanto	Chen Pui Yee, Pauline	De Groot, Frank H. H	陶宇汶	鄭少強	洪毅菁
Vlises Espinosa	Stephanie Cheung	Marc Ewell	賴福群	宋楚安	陳鳳儀	譚兆鈞	蘇君愛
Charles Schmitt	Gresita Encinares	Damian Sutanto	甄雁飄	羅永光	陳秀蓮	唐嘉信	鄭雪麗
伍國添	Katherine Chan	Ian Jielian Foo	陳倩如	陳世雄	鄺建文	方栢泉	練翠蘭
李福蔭	雷鳳儀	Timothy Lui	黃巧嫦	黃滙材	張少田	敖卓琳	黃婉真
韓焯琛	梁仲和	Matthew Fredericks	黃桂英	鍾志謙	李潔玲	劉敏財	譚麗婉
蔡榮鑑	鄺月梅	Sng Koon San	陳惠儀	王文龍	潘潔貞	洪冲湧	
梁兆昌	譚天心	Kamran Syed Hashmi	陳婉儀	黃漢明	鄭琴淵	鄧祺殷	
馬啟明	周考敬	麥健雄	胡鳳玉	易啟文	陳肖玲	李學良	
龍文棟	庾瑞芳	傅奕宜	李健	董增培	周錦媚	葉永耀	
王志文	郭麗賢	羅澤強		黃孝恩	何景嫦		
盧楚仁	郭根年	陳鑫武		趙建榮	麥寶珠		
陳共樂	梁麗儀	方文聰		葉華	胡丹霞		
林松堅	何佩賢	鄭季孫					
	李為漢	羅家保					
	劉卓嫻	陳惠明					
	張敬慈	周修禮					
	鄭惠芳	陳耀明					
	郭慧儀						
	阮嘉殷						

14-18 (年Year)

20-24 (年Year)

25-28 (年Year)

33 (年Year)

翁沐超	黃顯光	何麗貞	張超志	陳德信	鄭明光	龍偉權	李瑞芬	黃永敏	曾國強	陳佩筠	侯錦平	徐菊英	李芷君	林均堂
關瑞平	余育文						陳雄輝	周榮富			林本禮			陳誠開
彭偉廉	楊淑華						盧永靖	梁友東						

## 教會團體長期服務 Churches/Mission Teams Service Years (2016)

3-6 (年Year)

7-9 (年Year)

10-12 (年Year)

13-15 (年Year)

18 (年Year)

使徒行傳教會  
國際神召會北角堂  
視障人士福音中心  
基督徒會計師團契  
基恩敬拜  
中華基督教禮賢會上水堂福音隊

沙田浸信會  
香港教會(基督徒管家)  
基督教建民堂  
Judy小組(救恩堂)  
銘恩中心  
循道衛理聯合教會  
尼西音樂佈道團  
鱧魚涌浸信會  
康山浸信會  
北角合一堂

宣道會華貴堂  
大埔浸信會  
循道衛理中心PDS  
中國基督教播道會  
窩打老道山福音堂  
循道衛理聯合教會  
北角衛理堂

發光團契  
聖公會聖安德烈堂  
置富浸信會  
崇基學院神學院  
崇真會窩美堂  
筲箕灣崇真堂

禮賢會聯合佈道隊

## 10-13 (年Year)

Ronald Cherry	Raymond Warhola	Andes Nacson	阮慶麟	黃家燦	Riza Guevarra	梁炳光	Nicholas J. Appel	Victor Joseph	鄺宇芬
鄭敬凱	Tim Sollis	Elena Casido	黃鴻敏	葉志榮	蕭寶吟	陳志港	吳天偉	許樹源	羅乃新
Nora Dacmeg	Bradley Jordon	馮艷婷	譚家慶	吳偉民	李慧中	梁建輝	文燕娟	陳家強	吳麗儀
Peninah Hire Hibombo	陳嘉樂	鄺鳳堅	溫景雄	陳子濱	謝詠雯	何約翰	蔡麗霞	黃恩約	
陳天怡	李少彤	周倩翹	譚美美	陳廣榮	鄧小嫻		吳韻玲	楊振強	
鄭雪芬	麥漢釗		林小鳳	黃嘉浩	卓惠慈				
陳梅珍	李漢文		王惠娟	文少雄	李璋莉				
陳惠妹	黃家揚		楊凱欣	廖宙新	徐美鳳				
	鄭志雄		莫婉玲	鄭以勤					
	黎敬輝			吳樹來					
	張業義								
	古炳揚								
	鄧頌雄								
	羅文俊								

感謝年來義工及教會團體對更新會監獄事工的支持及忠誠事奉，特於本期期刊登錄兄姊們、教會團體的芳名及服務年期，以表達更新會對義工們的欣賞與表揚，更藉此機會願上帝的祝福恩膏常常臨在，使囚友及其家人因各兄姊的服侍更蒙福！

Please accept our grateful thanks for you, as faithful churches, mission teams and volunteers to participate with us in serving prison ministry even to change inmates' lives. In this time of gratitude, we value your willingness and effort to help us improve our work for those behind bar. May God greatly bless you and multiply His blessing through your continuous good deeds with renewed strength and vision, so that prisoners as well as their family members will be blessed abundantly and eternally.

## 同工長期服務 Staff Service Years (2016)

3-6 (年Year)

7-10 (年Year)

12-17 (年Year)

21-24 (年Year)

32 (年Year)

胡穎儀	李美筠	李芳妹	Esther Tung	陳慧娜	許祖宏	劉藻蕊	鄧芝蘭	黃思琴	梁國基	盧志揚	潘國光
		羅惠嫻			林雅珊				鄧淑儀	黃子坤	
									何嘉寶		